

VOLLEYBALL CLUB FENTENG

www.vcf.lu



VIZFEST 2014

ZU HESPER

[Place Jomé]

fréschen
an
agekachten
Viz!

HIGHLIGHTS

- Viz-Pressen op der Plaz
 - Porte-à-porte
 - Gehéztend Zelt
 - Sprangschlass an...
- eis legendär
Äppelbeigneten

SONNDES

12.00 Auer:

**CONCERT-
APERÓ mat
Fade to Grey**

- 1. Weekend am Oktober zu Hesper**
- 2. Weekend am Oktober um Parking Cactus**

DA VINCENZO

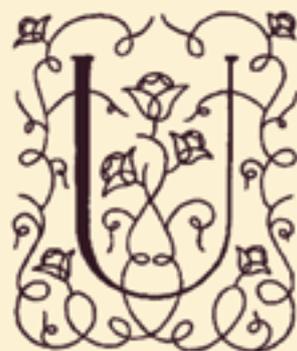
restaurant pizzeria



389 route de Thionville • L-5887 Hesperange
Tel: +352 27 12 60 15 • Fax: +352 27 12 60 16
info@davincenzo.lu • davincenzo.lu

UELZECHTDALL

brasserie



389 route de Thionville • L-5887 Hesperange
Tel: +352 27 12 60 15 • Fax: +352 27 12 60 16
info@davincenzo.lu • davincenzo.lu

Un rajeunissement au Volleyball Club Fentange

C'est avec un immense plaisir, plein de motivation mais également avec un grand respect que j'ai accepté la fonction de président du Volleyball Club de Fentange. Je reprends ainsi le flambeau de mon père Léon qui a mené cette tâche avec bravoure depuis les débuts du club. En même temps, après presque 15 ans, Emile Wirtz, notre trésorier, quitte cette fonction pour la remettre à Nadine Zenner et Vincent Rittener devient le nouveau secrétaire du club. Le VCF doit beaucoup à Léon et Emile et je voudrais profiter de l'occasion pour les remercier chaleureusement de leur fidélité et de leur engagement. Ils feront toujours partie du comité qui, avec le nouveau membre Sam Wirtz, comptera 10 personnes associant expérience et jeunesse.

Avec le rajeunissement du comité, les jalons ont été posés pour le futur. Nous considérons qu'un important pilier pour l'avenir du club est le recrutement de jeunes talents et le développement de nos équipes jeunes. Investir dans la jeunesse du club est pour nous d'une importance primordiale si nous voulons profiter dans les années à venir d'un bon réservoir de talents que nous pourrions intégrer dans nos équipes seniors.

Cette politique s'est avérée opportune avec nos équipes dames seniors qui, sans l'appui d'une joueuse étrangère de haut niveau, réalisent depuis plusieurs années de très bons résultats. Ce n'est pas un hasard si nos dames ont seulement raté de peu la montée en division nationale au Luxembourg, et cela plusieurs années de suite.

Notre équipe hommes, équipe fanion, vient de terminer une année difficile. Elle non plus ne pouvait s'assurer les services d'un seul joueur de grand format et pourtant, grâce à l'appui des joueurs ressortis de la formation du club, l'équipe a su se maintenir au plus haut niveau au Luxembourg, même si elle n'a pas pu terminer parmi les 4 premiers cette année. Mais nous allons faire tout notre possible pour trouver au moins deux renforts adéquats pour pouvoir viser à nouveau les premières places du classement.

Un tracé sportif aussi orgueilleux que celui du VCF a un prix et ne peut se réaliser sans nos sponsors. C'est pour cette raison que nous faisons de nouveau appel à eux pour nous aider à assurer les moyens matériels et financiers indispensables pour nous développer et atteindre nos objectifs.

Le VC Fentange organisera début octobre son 28^{ème} Vizfest sur la place Jomé à Hesperange. A cette occasion 5.500 exemplaires du VC Fenteng-News seront distribués dans les ménages de la commune de Hesperange. Nous espérons pouvoir de nouveau compter sur le soutien de nos sponsors et je voudrais les en remercier dès à présent.

Jacques FEYDER
Président





La BCEE, partenaire
de la vie sportive au Luxembourg !



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg, établissement public autonome, 1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 30775
www.bcee.lu tél. (+352) 4015-1

Comité du VCF



VOLLEY-BALL CLUB FENTENG

Président : Feyder Jacques • 21a, ceinture um Schlass • L-5880 Hesperange
Tél. +352 26 36 07 46 • GSM +352 691 25 09 81 • www.vcf.lu

Vous avez des questions ? Notre équipe a la réponse !
Plus de détails sur www.vcf.lu

Président : Jacques Feyder

Tél : 26 36 07 46
GSM : 691 25 09 81
feyder@vo.lu

Secrétaire : Vincent Rittener

GSM : 621 16 98 30
vrittener@gmail.com

Trésorier : Nadine Zenner

GSM : 621 38 05 22
nadine_zenner@hotmail.com

Vice-Président : Emile Wirtz

Membres :

Simone Manderscheid

Responsable Commission des Jeunes
GSM : 621 359 387
miba@pt.lu

Claudio Batani

Responsable Commission Sponsoring

Paul Ennesch

Responsable arbitres

Léon Feyder

Membre du comité

Amir Civic

Membre du comité

Sam Wirtz

Membre du comité



BCEE: LU20 0019 1106 9299 5000 | BGL : LU45 0030 2126 7181 0000 | CCPL: LU66 1111 2547 2604 0000



ENTREPRISE DE CONSTRUCTION

TRAVAUX PUBLICS - PRIVÉS - INDUSTRIELS



TRAVAUX PUBLICS - PRIVÉS - INDUSTRIELS

Bureaux:

16, rue du Commerce

Zone industrielle FOETZ

Téléphone: 55 71 51 - Téléfax: 55 67 53

EQUIPES MINIMES



1^{ère} rangée de gauche à droite: Boulanger Sarah - Garcias Leandro Joana - Mousel Anne - Schütz Bent
2^{ème} rangée: Iacovelli Santina - Graf Lis - Bjelic Aida - Denic Jovana

EQUIPES CADETTES



1^{ère} rangée de gauche à droite: Harlé Louise - Camerlynck Chiara - Bermes Lola
2^{ème} rangée de g.àd.: Paton Emily - Adrovic Emina - Bus Silvia - Zeneli Florineta - Ion Ana-Maria



Daruma
Restaurant japonais et Sushi train
だるま 美味しい

達磨
だるま

407, route de Thionville, L-5887, Hesperange
Tel.: 27 12 60 17 Fax.: 27 12 60 27



IGORANCE
mon coiffeur créateur

LUXEMBOURG*
49 avenue Monterey
26 45 84 84

GASPERICH
66 r. de Gasperich
26 18 74 10

BERELDANGE
71 r. de Bridel
33 66 43

HESPERANGE*
482 rte de Thionville
Tél.: +352 26 362 563

ouvert le lundi* de 12h00 à 19h30
mardi au vendredi de 09h30 à 19h30
samedi de 08h00 à 17h00



**Ihr Experte für Treppen
Dressing | Schiebetüren**

**Votre expert pour
escaliers | dressings
portes coulissantes**

**OST
CONCEPT**

OST Concept S. à r. l.
4, op Huefdréisch · L-6871 WECKER
Tél. 270774-1 · www.ost-concept.lu

EQUIPES SCOLAIRES



1^{ère} rangée: Iacovelli Santina

2^{ème} rangée: Garcias Leandro Joana - Sigthosdottir Julia

3^{ème} rangée: Barbosa Negroa Alexandra - Martinon Melissa - Bjelic Aida

EQUIPES MINIMES-SCOLAIRES



1^{ère} rangée: Denic Jovana - Graf Lis - Mousel Anne - Sidahmed Maylis - Boulanger Sarah

2^{ème} rangée: Barbosa Negroa Alexandra - Martinon Melissa - Garcias Leandro Joana - Bjelic Aida - Sigthosdottir Julia - Iacovelli Santina

padati
...und Holz lebt

Bergstraße 6
D-54518 Dreis

06578 9855930

info@padati.de
www.padati.de



PEINTURE GÉNÉRALE
WERSANT

 info@wersant.lu

 23 64 01 27

 RAMBROUCH

Pastificio Bolognese

Spécialités
Pâtes Fraîches

Livraisons à domicile

www.pastificio-bolognese.lu

4, bd. d'Avranches
Luxembourg-Gare
T 49 35 65

Centre Topaze
Mersch
T 32 56 28

6, Grand-Rue
Luxembourg-Ville
T 22 01 80



Photos: DURAVIT



Chauffage - Sanitaire - Electricité
Climatisation - Ventilation

65, rue des Bruyères • L-1274 Howald
Fax: 40 32 42-42 • E-mail: info@buffadini.lu

Tél: 40 32 42-1 • www.buffadini.lu



CLUB FENTENING

VOLLEY-BALLO



Le sport
a de l'avenir



Eva,
future médaillée olympique

BGL BNP PARIBAS S'ENGAGE POUR CONCRÉTISER VOS PROJETS AU LUXEMBOURG

Répondons à vos besoins dans l'une de nos agences,
par téléphone au 42 42-2000 ou sur bgl.lu



**BGL
BNP PARIBAS** | La banque d'un monde qui change

bgl.lu

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B 6481) Communication Marketing Septembre 2014

EQUIPES DAMES 1



1^{ère} rangée de gauche à droite: Christina Mahassen, Maiti Lommel, Lynn Brausch, Phillipa Hesketh
2^{ième} rangée: Valérie Ries, Malvina Brisbois, Karolina Boczek, Michèle Engeldinger, Caroline Lommel, Michael Marin

EQUIPES HOMMES 1



(2^{ème} r.g.à d.) VUJOVIC Dragan, FEYDER Jacques, ENGELDINGER Tom, WIRTZ Michel, DECASTRO Olivier,
(1^{ère} r.g.à d.) ONDELJ Aleksandar, NIEL Antoine, NICOLETTI Fabio, WIRTZ Sam, BESCH Tim
(Absent) HUIJBERS Valentijn, RITTENER Vincent
(Départ) DECASTRO Olivier, ONDELJ Aleksandar

L'ALTRO

PIZZERIA - RESTAURANT

36, rue de Bettembourg // L-3326 Crauthem
Tél.. +352 27 12 62 23 // Fax: +352 27 12 62 24
info@laltro.lu

Parking // Terrasse // Livraison à domicile
Jours de fermeture:
samedi midi et lundi toute la journée
Cuisine ouverte de
11h45 > 14h30 & 18h45 > 22h30

Wir bringen nur
edle **Parketthölzer**
ins Spiel.

PARQUET
BÖHM

Sieht über 20 Jahre gut aus
auf blauen Parkettböden,
Lichtbänke, Holzparkettböden,
www.parquetboehm.lu

Parquet Böhm S.à.r.l. L - 5871 Z.A. Wecker - 10, Op Huelshösch - 58 - t 052 347111
www.parquetboehm.lu



AGENCE IMMOBILIERE

J-P MANGEN

Voire confiance

Notre professionnalisme

Des partenaires forts



ACHAT



VENTE



LOCATION



ESTIMATION

TEL : 25 16 17

mangenjp@pt.lu

ARAL-CENTER



ARAL STORE

PETRONELLI TONI

L-5884 HOWALD
256, route de Thionville
Tél. 49 19 49
Fax 29 22 56
Ouvert
de 7.00 à 22.00 hrs

BOUTIQUE

www.Italianstyle.lu

DAMES - HOMMES



REJOIGNEZ-NOUS
SUR FACEBOOK

MISSONI - CORNELIANI - ALTEA - VERSACE - JUST CAVALLI - LA MARTINA
- WHO'S WHO - JACOB COHEN - CARACTÈRE - GRAN SASSO - LUBIAM -
ELENA MIRO - KRIZIA - MABRUN - HERNNO - BARRACUDA - ALEA -
HAVANA & CO - ALEA - DUVETICA - CLASS BY ROBERTO CAVALLI

111, rue de l'Alzette Esch/Alzette Tél: 54 08 24 Fax: 54 29 15



ALEXA
BALLMANN

INSTITUT DE BEAUTE

11, rue de la Gare
L-5353 Oetrange

Tél. 26 35 08 23

WWW.BEAUTYSPA.LU



IMAGINEZ.

Vous êtes créatif. Vous avez des idées, des projets... peut-être un peu audacieux !

Depuis 40 ans, Prefalux maîtrise les matières et les techniques, innove, améliore sans cesse ses compétences et la qualité de ses services. Pour que vos envies se concrétisent.

www.prefalux.lu

NOUS MAÎTRISONS.

 Prefalux

<i>nautilus</i> ÉLÉCTRICITÉ	DELVAUX CHAUFFAGE - SANITAIRE	IDROS BÂTIMENT - ARTS
SALLES DE BAINS • PISCINES • SAUNAS • VENTILATION • CLIMATISATION • ELECTRICITE LUMINAIRES • CARRELAGES • ENERGIES RENOUVELABLES • ACCESSOIRES		
11, rue de Contern - L-5955 Itzig - T : +352 36 05 90 - Showroom : +352 43 75 80 - F : +352 36 05 93 info@delvaux.lu - www.delvaux.lu		

Pâtisserie <i>Hoffmann</i>	200, rue d'Itzig L-1815 LUXEMBOURG
	427, route de Thionville L-5887 ALZINGEN

EQUIPES DAMES 2



1^{ère} rangée de gauche à droite: Mim Schammo, Sabrina Storn, Nadine Zenner, Lynn Brausch, Phillipa Hesketh
2^{ième} rangée: Dragan Vujovic, Lucie Van der Beek, Mandy Theis, Valérie Ries, Karolina Boczek, Bojana Super

EQUIPES HOMMES 2



(2^{ème} r.g.à d.) VUJOVIC Dragan, ENGEL Christian, FEYDER Marc, MAZUR Henryk, HUIJBERS Valentijn
(1^{ère} r.g.à d.) NIEL Antoine, NICOLETTI Fabio, WIRTZ Sam, BESCH Tim
(Absent) BUNUSEVAC Micha, KATANIC Marco, PALMIROTTA Angelo,



Etablissements Société anonyme

LEON STEFFES

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

MAISON FONDÉE EN 1957

- Tout pour le bâtiment
- Grand choix de pierres naturelles et briques de façades
- Spécialisés des pierres et carrelages pour terrasses et alentours de maisons

Heures d'ouverture: lundi à vendredi: 8 à 12 h et de 13.30 à 17.30 h - Samedi: 8 à 11.30 h

Zone industrielle - 531, route de Thionville - L-5887 Alzingen - Tél. 36 88 12 - Fax 36 83 85



11x am Land an zu Tréier
ganz nei och zu Hesper !



un garage - toutes marques

 service	 réparations	 coûts, techs.	 pneus
 accidents	 clés	 car wash	 service

Garage Réiserbann
2, rue Geespelt
L-3378 Livange

tél: 00 352 - 51 94 51
eMail: info@reiserbann.lu
web: www.reiserbann.lu

Livange www.reiserbann.lu



Är Cactus Epicerie um
HOUWALD



- MEMBRES SYMPATHISANTS -

Amarim-Ottaviani	Elisabete-Roberto	Contern	Pelletier-Cloes	Anouk	Alzingen
Bakkaba	Sandra	Howald	Pickel	Sonja	Alzingen
Bernard	Olga	Itzig	Pütz	Nathalie	Fentange
Braun	Nicole	Fentange	Reuter	Max	Mondorf-les-Bains
Breckler	Léa	Fentange	Roios	Anabela	Howald
Bushoy	Paulo	Howald	Rollinger	Françoise	Mamer
Cloos	Carole	Alzingen	Romanazzi-Wagner	Astrid	Alzingen
Coelho	Rita	Frisange	Sadler	Laurence	Bettange/Mess
Da Silva-Simone	Enzo	Itzig	Santana	Steve	Lellig
Desquiotz	Claude	Fentange	Schmitz	Marc	Howald
Di Stefano	Alfio	Hesperange	Schoder	Laurent	Alzingen
Esposito	Luca	Luxembourg	Scholtes	Frank	Mamer
Feller	Raphaël	Lamadelaine	Schroeder	Jean-Jacques	Bettembourg
Hilger	Patrick	Fentange	Schumacher	Isabelle	Schuttrange
Hilger	Simone	Itzig	Tock	Alain	Dondelange
Jain	Swatt	Alzingen	Trigo	Margarida	Howald
Jungers	Raoul	Berchem	Valente	Jerome	Itzig
Kremer	Liane	Niederfeulen	Valente	Patrick	Itzig
Krier	Laurent	Fentange	Valente	Tammy	Itzig
L'Hopital	Deborah	Roeser	Visoqi	Rasim	Howald
Louis	Severine	Alzingen	Zeimes-Brinkmann	Alexandra	Itzig
Milic	Jasmina	Howald			

- MEMBRES DONATEURS -

Back	Romain	Bettembourg	Leven	Roby	Hesperange
Barnig	Normi	Hesperange	Maquet	M+M	Hesperange
Beck	Georges	Fentange	Marson	Marie-Josée	Bettembourg
Boulangerie	Daleiden	Howald	Mille	Monique	Fentange
Bracke	Marthy	Fentange	Molitor	Marcel	Roeser
Braun	Patrick	Bivange	Mousel-Back	Romain et Françoise	Aspelt
Chaussures Léon		Luxembourg	Mousel-Kirsch	Léon et Félicie	Roeser
Clement	Victor	Luxembourg	Pleimling	Heng	Alzingen
Clemente	José	Howald	Rocha	Arlinda	Itzig
Cortese	Maurizio	Howald	Schmit	Viviane	Itzig
Di Bello-Risch	Daniel	Howald	Skrljely	Amra	Hesperange
De Bourcy	Romain	Leudelange	Tex	Roland	Alzingen
Dondlinger	Annie	Fentange	Thoma	Emile&Yolande	Fentange
Esklenar	Juray	Howald	Thull	Ali	Fentange
Felks-Seywert	Joel	Fentange	Trierweiler	Franz	Alzingen
Feller	Jacques	Howald	Valentiny	Nathalie	Alzingen
Feyder	Françoise	Hesperange	Velazquez	Rita	Fentange
Feyder	Mimi	Fentange	Wildschutz	Felix	Hagen
Feyder	Robert	Fentange	Wirtz	Emile	Fenteng
Fichou	Jérôme	Fentange	Zeimes	Theo	Itzig
Freylinger	Pierre	Fentange	Zeimes-Thomas	Tania	Fentange
Freymann	Rob	Eischen			
Froment	Antoine	Fentange			
Gantenbein-Hever	Paul	Fentange			
Geib	Dani	Fentange			
Georges	Carlo	Esch/Alzette			
Gerson-Felten	Sandy	Fentange			
Gleis	Claude	Fentange			
Goerens	Carole	Fentange			
Hansen	Paul	Fentange			
Harles	Pascale	Fentange			
Hermanns	Martin	Howald			
Heurtz-Jean-Pierre	Marc+Mick	Bivange			
Kapgen	Joseph	Howald			
Kleyer	Norbert	Fentange			
Krier	Berthy	Fentange			
Lesch	Michèle	Itzig			



PLAFONNAGE/FACADES/CHAPES

SARL

HERZOG

8, Saangewee L-5698 WELFRANGE

Tél. 23 66 85 86 / Fax: 23 67 69 19

www.herzog.yellow.lu

Herzog Jeannot
GSM: 621 160 339

Herzog Roland
GSM: 621 140 620

Chez
Toni
RESTAURANT PIZZERIA
Fondé 1979



1 rue des Artisans
L-3812 SCHIFFLANGE

Tel 00 352 54 44 22 • Fax 00 352 53 10 69
Mail cheztoni@pt.lu

Restaurant ouvert midi et soir. Fermé le mercredi



Aldo Bei
& Fils

SPECIALITES ITALIENNES

Z.I. Letzebuerger Heck
L-3844 Schifflange/foetz

Tél. 55 06 08-1 / Fax 55 06 49
GSM 621 150 380 - E-mail: aldosup@pt.lu

Ouvert:
lu-ve de 9.00-12.00 et de 14.00-19.00 h.
sa de 9.00-18.00 h. sans interruption



PHARMACIE DE MONDERCANGE

PIERRE HEINEN

L-3926 MONDERCANGE

2, Grand-Rue

Tél. 57 37 76



Carros 2000



Réparations carrosseries
toutes marques
Peinture au four

Picariello Umberto
Maître-Débossiseur

130, route de Bettembourg
L-5811 FENTANGE
Tél. 36 76 01 / Fax 36 09 35
www.carrosserie2000.lu



VOLLEY CLUB FENTANGE SAISON 2014/2015

HORAIRES DES ENTRAINEMENTS CENTRE SPORTIF HOLLESCHBIERG

EQUIPES	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	CONTACT	TELEPHONE	EMAIL
MINIMES		15.00 - 16.30		15.00 - 16.30		MANDERSCHIED Simone	621 35 93 87	miba@pt.lu
SCOLAIRES		16.30 - 18.00		16.30 - 18.00		MANDERSCHIED Simone	621 35 93 87	miba@pt.lu
CADETTES		19.00 - 20.30 FENTANGE			18.00 - 20.00	MANDERSCHIED Simone	621 35 93 87	miba@pt.lu
CADET		18.30 - 20.00 FENTANGE		18.30 - 20.00 FENTANGE		MANDERSCHIED Simone	621 35 93 87	miba@pt.lu
DAMES I			18.00 - 20.00		18.00 - 20.00	VUJOVIC Dragan	+33 6 73 26 80 31	vujovic.dragan@neuf.fr
DAMES II	20.00 - 21.30 FENTANGE				18.00 - 20.00	VUJOVIC Dragan	+33 6 73 26 80 31	vujovic.dragan@neuf.fr
HOMMES I			20.00 - 22.00		20.00 - 22.00	VUJOVIC Dragan	+33 6 73 26 80 31	vujovic.dragan@neuf.fr
HOMMES II	18.30 - 20.00		18.00 - 20.00			VUJOVIC Dragan	+33 6 73 26 80 31	vujovic.dragan@neuf.fr
LOISIR			20.00 - 22.00 FENTANGE			FEYDER Leo	36 95 23	fayyder@pt.lu



Tournoi Interscholaire 2014



www.vcf.lu



Tournoi de Noel 2013



feuer & stein

fireplace and wood floor expert

Innovatives Design

Kaminanlagen • Kaminöfen • FOCUS Kamine
Gasanlagen • Schornsteine • Sauna
Solaranlagen • Terrasse und Sichtschutz
Parkett und Laminat



L 6941 NIEDERANVEN

www.feuerundstein.com

Boucherie 
 **KRACK**

SERVICE TRAITEUR

**Votre boucher de confiance
à
Luxembourg/Gare
et
Hesperange**

Tél. 48 07 64

E-Mail: info@krack.lu



**FRÉDÉRIK, OBERWEIS
& STOJADINOVIC**

Agence Principale d'Assurances

9, rue d'Itzig - L-5852 Hesperange

Tél.: 36 68 66



Einfach fir lech do



Brasserie Le Set

7 Rue des Scillas
L-2529 Howald
LUXEMBOURG
Tél.: 26 48 31 41





Gastronomie Espagnole

chez
Rafael

Tél. : 48 93 62
16, rue du Fort Bourbon
(Place de Paris)
L-1249 Luxembourg - Gare

chezrafael2011@gmail.com
www.chez-rafael.lu

www.Partymaster.lu

Location de:

- Châteaux gonflables
- Décoration
- Audio & Video
- Artistes
- Tentes
- et tout pour votre événement

Tel.: +352 26531243 / GSM: +352 661 247 015



Le Jardin Gourmand *Restaurant*

Cuisine Française – Carte et Menu – Terrasse

432 route de Thionville
L – 5886 Hesperange
Tél : 36 08 42 Fax : 36 08 43
Podirest @vonet . lu
www.jardingourmand.lu

fermé le dimanche soir

Gérant et cuisinier :
Didier PORT



PHARMACIE DU CYGNE



Alain de Bourcy

Centre Bourse - 11, Av. de la Porte-Neuve
2227 LUXEMBOURG - Téléphone 22 23 14

se recommande

- ALLOPATHIE
- HOMÉOPATHIE
- PHYTOTHERAPIE

AUTOCARS ALTMANN SÀRL



Tel.: 23 66 87 37 - Fax: 23 67 64 17

12 rue des Forges
L-5770 Weiler-la-Tour
info@autocars-altmann.lu

Création Coiffure

37, avenue Grand-Duc Jean
L-1842 Howald
Tél.: 48 06 42



Heures d'ouvertures

Lundi : Fermé
Mardi-Jeudi : 9h00 - 17h00
Vendredi : 9h00 - 18h00
Samedi : 8h00 - 16h00



www.living-concepts.lu

WUNNEN A WUEL FILLEN



[+352] 27 68 77 77



info@living-concepts.lu



4, route de Remich · L-5650 Mondorf-les-Bains

FROMAGERIE DE LUXEMBOURG S.à.r.l.

93, rue de Bettembourg - L-5811 FENTANGE
Tél. 36 71 21 / 36 75 15 - Fax 36 06 53



Fabrication et vente de Fromage de la Ferme
(fromage frais, type Mozzarella et Ricotta...)

PHARMACIE DE L'ÉLEPHANT

- H O W A L D -



Coin R. Felten / route de Thionville / L-1508 HOWALD

Ouvert:
du lundi au vendredi de 8h00 à 19h00
le samedi de 8h00 à 13h00

Tél.: 29 75 95 • Fax: 29 75 96
E-mail: pharme@pt.lu



fondé en 1689

Clos "Mon Vieux Moulin"

DUHR Frères

Vins et Crémants

Interview avec Michael Marin, entraîneur des équipes jeunes du VC Fentange



VCF: Michael, est-ce que vous pourriez vous présenter à nos lecteurs ?

Michael : J'ai 39 ans, je suis de nationalité française et je pratique le volleyball depuis 23 ans dont 7 chez le VC Fentange. Depuis 1 an, je suis entraîneur des jeunes du VCF et je donne des cours d'initiation au volleyball dans le cadre d'un projet de l'organisation périscolaire « Hesper Beweegt Sech ».

VCF : Quelles sont vos expériences dans les cours d'initiation?

Michael : C'est d'abord une mine d'or pour le recrutement de jeunes joueuses et joueurs pour le VC Fentange. Grâce à ces cours, un lien se crée entre l'école primaire et le club et les deux en profitent. Le grand avantage est que les enfants n'ont qu'une seule personne de contact puisqu'il n'y a qu'un entraîneur par discipline dans l'organisation « Hesper Beweegt Sech ». C'est très important si l'on veut initier les enfants à un sport, comme ici au volleyball.

VCF : Quel rôle joue dans ce contexte le traditionnel tournoi scolaire qui a lieu fin mars ?

Michael : C'est une fête sportive importante avec la participation d'environ 150 enfants des cycles 3.1 et 3.2. Il y règne une très bonne ambiance qui crée l'enthousiasme et fait que les enfants s'impliquent, montrent un esprit de tournoi, de compétition. En tout cas, cet événement reste ancré dans la mémoire des enfants. Mais c'est un événement isolé. Dans « Hesper Beweegt Sech », les enfants s'attachent plutôt à la personnalité de l'entraîneur.

VCF : Quelles sont vos expériences en tant qu'entraîneur des équipes jeunes au VC Fentange ?

Michael : Au début j'avais 7 enfants chez les minimes et scolaires. Ce nombre a doublé entretemps et ne cesse d'augmenter. Actuellement j'entraîne les minimes, les scolaires et les cadettes.

VCF : Comment vous expliquez-vous votre succès auprès des enfants ?

Michael : Il faut savoir s'engager à fond et donner envie aux enfants de faire du volley, que ce soit en distribuant des flyers, en créant des T-shirts avec dans le dos des dessins des enfants. Il faut rester calme, garder le sourire, se montrer patient et donner indéfiniment les mêmes explications. Si les entraînements restent ludiques, il faut néanmoins susciter l'envie de faire le bon geste et de progresser. C'est cette attitude qui crée le succès. J'en suis tout content et il m'arrive de recevoir des compliments pour mon travail de la part de parents et de grands-parents.

VCF : Le volleyball n'est pourtant pas la discipline sportive la plus populaire auprès de la jeunesse.

Michael : En effet, le volleyball chez les jeunes est moins populaire que le foot, il est même souvent considéré comme un sport à connotation féminine. D'autre part, c'est un sport très technique et relativement compliqué. La progression ne se fait pas rapidement. Mais à partir d'un certain âge, dès qu'on peut taper plus fort sur le ballon, cela devient plus intéressant. Et l'avantage du volley est qu'il n'y a pas de contact physique. Il y a une autre mentalité, on est dans l'ambiance d'équipe, on prend plaisir ensemble.

Cette ambiance est excellente pour le moment, à tel point que le papa d'une joueuse s'est déclaré spontanément prêt à sponsoriser des tricotés pour toutes les équipes jeunes du club. La remise de ces tricotés s'est faite lors de l'assemblée générale en présence de bon nombre de parents. Il faut continuer sur cette voie.

VCF : Michael, merci beaucoup pour cet entretien.

Interview avec Miguel da Costa, responsable de « Hesper Beweegt Sech ».



VCF : Miguel, pourriez-vous vous présenter à nos lecteurs ?

Miguel : Je suis né à Ettelbrück, il y a 32 ans. J'ai fait des études à Bruxelles pour devenir professeur d'éducation physique. Au début, j'ai travaillé dans le privé mais, depuis 2 ans, je suis responsable du sport périscolaire « Hesper Beweegt sech » dans la commune de Hesperange c.à.d., je suis l'initiateur aux sports pour les enfants des cycles 2, 3 et 4.

D'autre part, je suis préparateur physique au club de football Fola.

VCF : Pourriez-vous nous décrire l'évolution de « Hesper Beweegt Sech » ?

Miguel : Ce fut une évolution très rapide. Le projet dont je suis l'initiateur principal a débuté fin octobre 2012 à Itzig. Howald s'y est joint depuis février 2013 de même que Hesperange et Fentange en octobre 2013. On est passé de 236 enfants la première année à 588 actuellement, le cycle 1 (Alzingen) inclus. Les enfants sont

inscrits dans les différents ateliers de sport à savoir : le basket, le football, le badminton, le canoë, le tennis de table, le volley et, depuis peu, la danse et l'indiaca.

VCF : Quels sont vos projets pour l'avenir ?

Miguel : On vient de démarrer « Little Move » pour le cycle 1 avec comme principale responsable Laurence Fleur, une psychomotrice. Il s'agit d'une initiation au sport pour les petits que nous voulons étendre à toute la commune. Ensuite nous voulons améliorer notre site internet et chercher à l'actualiser plus rapidement. Des progrès sont aussi à faire dans la communication avec les parents, il faut faciliter l'inscription des participants. La commune a engagé à cette fin une secrétaire à mi-temps. Enfin, nous devons chercher à trouver une solution au problème des remplaçants.

VCF : Existe-t-il une concurrence entre le projet « Hesper Beweegt Sech » et les différents clubs sportifs de la commune ?

Miguel : L'avantage de notre projet est qu'il est gratuit et que les enfants sont libres le weekend. Il n'y a pas de problèmes avec les clubs. Pendant un certain temps nos horaires se recoupaient avec ceux du tennis de table. Mais ce problème est résolu. La commune vient de mettre à disposition le bus scolaire pour amener les enfants aux entraînements du tennis de table au Holleschbiereg, le jeudi après-midi.

Les enfants membres du basketball et du volleyball pourront aussi profiter de ce service offert par la commune la saison prochaine. Un timing avec les maisons relais sera organisé.

VCF : Comment pourrait-on rendre le volleyball plus attractif auprès enfants ?

Miguel : Selon les expériences positives vécues au basket de Mersch, il serait intéressant d'organiser un Mini-Volley le samedi-matin de 11 à 12 heures pour initier les enfants des cycles 1 et 2 au volley, sans qu'il y ait matches de compétition.

VCF : Miguel, nous vous remercions pour cet entretien.

Pour le VCF
Léon Feyder





NOUS REMERCIONS

bien vivement tous ceux qui soutiennent le club par leur appui financier et nous recommandons à nos membres et supporters de faire leurs achats auprès des commerces qui ont annoncé dans la présente brochure



47, rue de la Libération
L-5969 Itzig

Tél.: 36 82 87 - Fax: 36 82 52
GSM: 621 14 59 14

www.danydecors.lu
dany@danydecors.lu



HUSStec

S.A.

9A, rte d'Echternach
L-6212 CONSDORF

☎ 79 08 70 / info@huss.lu

www.huss.lu



Restaurant Pizzeria Auberge

La Veranda

SERGALE S.à.r.l. 

cuisine Italienne
et Française



Tél. : 40 04 03 Fax : 40 03 91
 www.laveranda.lu veranda@pt.lu
 175, Route de Thionville L-2611 HOWALD

Ouvert 7/7 jours : 11h45 - 14h00 / 18h00 - 23h00
 Service de livraison - UNIQUEMENT LE SOIR



COIFFURE HOMMES & DAMES

Michel RAGUET

2, rue Nicolas Wester
L-5836 ALZINGEN

Tél. 36 02 68 - Fax 36 77 55

mraguet@pt.lu

www.atelierdecoiffuremichel.hot.lu



ENTREPRISE DE
PLAFONNAGE

Jean Fortunato s.à.r.l.

gsm: 621 141 002

Société fondée en 1976

bur.: 39 81 12 e-mail: jfplatte@pt.lu 157, ceinture um Schlass
 privé: 36 93 38 fax: 39 95 54 L-5880 HESPERANGE



Kichechef
Miwwel a méi...



Heures d'ouverture : lu-ve de 10h-19h sa de 9h-18h • Tél. : (+352) 26 30 30 1



CUISINES • MEUBLES • SALLES DE BAINS • BABIBUTZ • LUMINAIRES • TAPIS • BOUTIQUE & TEXTILES • MEUBLES DE JARDIN • CLEVER YOU

Bei der Uelzecht



BAR/BRASSERIE BEI DER UELZECHT

430 ROUTE DE THIONVILLE • L-5886 HESPERANGE • Tél 36 96 20 • beideruelzecht@internet.lu

Bei Der Uelzecht vous propose sa formule du jour chaque midi ainsi que ses plats à la carte.
Pour vos événements (réceptions, banquets, fête de famille, soirée Japonaise ...)

Bei der Uelzecht met à votre disposition sa salle de restaurant (capacité 40 à 50 couverts)
ainsi que son jeu de quilles (partie gratuite pour les groupes à partir de 12 personnes)



**TESTEZ LES NOUVELLES 308 ET 308 SW,
ÉLUES VOITURES DE L'ANNÉE.**



PEUGEOT RECOMMANDE TOTAL

NOUVELLE PEUGEOT 308 SW

MOTION & EMOTION



PEUGEOT

3,2 - 5,6 L/100 KM 85 - 129 G/KM

Nouveau Garage Gaston Weber

124, route du Vin
L-5440 Remerschen
Tél.: +352 23 60 50-1
Fax: +352 23 66 47 13

weber.remerschen@peugeot.lu

www.peugeot-weber.lu

l'art de vivre by roche bobois



Fabrication européenne.



Canapé composable par éléments **Mah Jong** habillé de tissu **MISSONI**HOME, design Hans Hopfer
Tapis **Domino**, design **MISSONI**HOME pour Roche Bobois.

BERTRANGE
126A, rue de Mamer
Luxembourg
Tél. : 31 95 57-1
info@roche-bobois.lu

40 YEARS OF
L'ART DE VIVRE
IN LUXEMBURG

rochebobois
PARIS

Catalogues, actualités et magasins www.roche-bobois.lu